

国际海事条约汇编

A COLLECTION OF
INTERNATIONAL MARITIME TREATIES

第一卷

大连海事大学出版社

国际海事条约汇编

A COLLECTION OF
INTERNATIONAL MARITIME TREATIES

交通部海事局编

大连海事大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

国际海事条约汇编 = A COLLECTION OF INTERNATIONAL MARITIME TREATIES
第一卷: 汉、英对照/袁林新, 梁善庆主编. - 大连海事大学出版社, 1993. 7 (1999. 4 重印)
ISBN 7-5632-0551-9

I. 国…

II. ①袁… ②梁…

III. ①海事处理-国际条约-汇编-汉、英 ②海事仲裁-国际条约-汇编-汉、英

IV. D997

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 10707 号

大连海事大学出版社出版

(大连市凌水桥 邮政编码 116026 电话 4684396)

沈阳新华印刷厂印装

大连海事大学出版社发行

1993 年 7 月第 1 版

1999 年 4 月第 2 次印刷

开本: 787×1092 1/16 印张: 71.5

字数: 1734 千 印数: 4001~5000 册

1~7 卷定价: 600 元

国际海事条约汇编 编辑委员会

主任委员 孟广钜

副主任委员 司玉琢 柯模山

委员 (按姓氏笔划为序)

王達辰 王 昊 危敬添 朱建新

刘 晶 吴兆麟 张钦良 杜大昌

李光灵 陈彭高 汪 淳 赵洪库

施壮怀 胡正良 袁林新 倪 暹

梁善庆 曹荣力

内 容 提 要

本书系《国际海事条约汇编》的第一卷,收集了国际海事组织制定的《1974年国际海上人命安全公约》及其截止1991年12月底的全部议定书和修正案。该公约被认为是有关商船的最重要、影响最大的国际条约。

本书是航运、造船、船检、港务监督、救捞、海事法院、外轮代理、保险等行业的工作人员、科研人员以及有关院校师生和广大船员必备的工具书。

前 言

随着改革开放的进一步深化,我国对外贸易和海洋运输事业迅速发展,广大从事航运、外贸、保险、海事法律工作人员及有关的科教人员,迫切需要了解并掌握有关的海事条约。为此,交通部外事司在本司译校和保存的有关条约的基础上,与大连海运学院一起,参照交通部船舶检验局、安全监督局、救助打捞局、中国远洋运输公司、中国交通通信中心等单位翻译、出版的有关国际海事条约中文文本,做了修改和增补,编译了《国际海事条约汇编》。

《汇编》共收集了由国际海事组织、联合国贸易与发展会议、国际劳工组织、联合国国际贸易法委员会、国际海事委员会等国际组织制定的与海事有关的一百多个国际公约、议定书、规则及其修正案。《汇编》共分为七卷:第一卷至第三卷收集海上安全条约,第四卷收集海洋环境保护条约,第五和第六卷收集海事法规条约,第七卷收集船员就业、地位和福利待遇条约,全书约有九百万字。为便于查阅和援引,《汇编》采用中英文对照,是国内首次出版的海事条约大全。

我国既是一个有庞大商船队的航运国家,又是一个有漫长海岸线的众多港口的国家。我国参加了许多与海事有关的国际组织并接受了三十多个国际公约和议定书。在制定有关船舶建造和检验发证、船舶航行安全、保护海洋环境、船员培训和考试、航运法规、保险、海事审判和仲裁等方面的标准时,直接引用或参照了有关国际海事条约的规定。最近,国际海事组织通过了关于依据有关国际海事条约,加强船旗国和港口国管理的若干决议。我国的有关部门,尤其是港务监督机关、船舶检验部门和航运公司需要采取进一步的措施,切实执行有关国际海事条约的规定。我国的船员亦有必要增加对国际海事条约的了解。我们相信,随着交通行业对外交流和合作的发展以及法制建设步伐的加快,《汇编》将为国内有关法规的制定工作提供一个参照系,并将在促进有关法规的实施中发挥应有的作用。

编辑委员会

1992年8月

HAB35/01

第一卷编者说明

本卷收集了国际海事组织制定的《1974 年国际海上人命安全公约》及其截止 1991 年 12 月底的全部议定书和修正案。该公约被认为是有关商船的最重要、影响最大的国际条约。

本卷中文译本参考了国际海事组织和我国船舶检验局的译本，由编者对照英文本作了全面的校对和审定。为便于读者对照和参考，《1974 年国际海上人命安全公约》和《1978 年议定书》的章、节、条、款编号与 1980 年人民交通出版社出版的《1974 年国际海上人命安全公约及其 1978 年议定书》相同，从 1981 年修正案起，中文译本的章、节、条、款编号与英文本完全相同，望读者在使用时注意。同时，为方便读者使用，中、英文本均由编者增加了详细的目录。另外，中文本各修正案均按本书的编排作了相应的编辑性修改。

本卷英文本采用的是国际海事组织的正式文本，其中 1981 年修正案中对个别印刷错误的更正内容已删去。

参加本卷部分编审工作的还有吴兆麟、王逢辰、陈彭高同志。

由于编审工作时间仓促，加上编者水平有限，书中定有疏漏和错误，敬请读者批评指正。

编者
1992 年 8 月

目 次

1. 1974 年国际海上人命安全公约	(1)
2. 1974 年国际海上人命安全公约 1978 年议定书	(165)
3. 1974 年国际海上人命安全公约 1981 年修正案	(182)
4. 1974 年国际海上人命安全公约 1983 年修正案	(300)
5. 1974 年国际海上人命安全公约 1988 年 4 月修正案	(358)
6. 1974 年国际海上人命安全公约 1988 年 10 月修正案	(360)
7. 1974 年国际海上人命安全公约 1988 年 11 月(GMDSS)修正案	(364)
8. 1974 年国际海上人命安全公约 1988 年议定书	(381)
9. 1974 年国际海上人命安全公约 1989 年修正案	(425)
10. 1974 年国际海上人命安全公约 1990 年修正案	(444)
11. 1974 年国际海上人命安全公约 1991 年修正案	(452)
附录 1974 年国际海上人命安全公约及我国加入现状一览表	(462)

CONTENTS

1. International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974	(463)
2. Protocol of 1978 Relating to the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974	(670)
3. Amendments to the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974 (adopted on 20 November 1981)	(691)
4. Amendments to the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974 (adopted on 17 June 1983)	(883)
5. Amendments to the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974 (adopted on 21 April 1988)	(981)
6. Amendments to the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974 (adopted on 28 October 1988)	(984)
7. Amendments to the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974 Concerning Radiocommunications for the Global Maritime Distress and Safety System (adopted on 9 November 1988)	(989)
8. Protocol of 1988 Relating to the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974	(1010)
9. Amendments to the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974 (adopted on 11 April 1989)	(1077)
10. Amendments to the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974 (adopted on 25 May 1990)	(1108)
11. Amendments to the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974 (adopted on 23 May 1991)	(1119)

1974 年国际海上人命安全公约

目 录

1974 年国际海上人命安全公约	(9)
附则	(13)
第一章 总则	(13)
第一节 适用范围、定义等	(13)
第一条 适用范围	(13)
第二条 定义	(13)
第三条 例外	(13)
第四条 免除	(14)
第五条 等效	(14)
第二节 检验与证书	(14)
第六条 检查与检验	(14)
第七条 客舱的检验	(14)
第八条 货船救生设备和其它设备的检验	(15)
第九条 货船无线电设备和雷达设备的检验	(16)
第十条 货船船体、机器和设备的检验	(16)
第十一条 检验后状况的维持	(16)
第十二条 证书的签发	(16)
第十三条 他国政府代发证书	(17)
第十四条 证书有效期限	(17)
第十五条 证书格式	(17)
第十六条 证书的贴示	(17)
第十七条 证书的承认	(17)
第十八条 证书附件	(17)
第十九条 监督	(18)
第二十条 特权	(18)
第三节 事故	(18)
第二十一条 事故	(18)
第二章甲 构造——分舱与稳性、机电设备	(18)
第一节 通则	(18)
第一条 适用范围	(18)
第二条 定义	(19)
第二节 分舱与稳性	(20)

第三条	可浸长度	(20)
第四条	渗透率	(20)
第五条	许可舱长	(21)
第六条	关于分舱的特殊规则	(24)
第七条	破舱稳性	(25)
第八条	压载	(27)
第九条	尖舱及机器处所的舱壁、轴隧等	(27)
第十条	双层底	(27)
第十一条	分舱载重线的勘定、绘划与记载	(28)
第十二条	水密舱壁等的构造和初次试验	(28)
第十三条	水密舱壁上的开口	(29)
第十四条	限界以下船壳板上的开口	(31)
第十五条	水密门、舷窗等的构造和初次试验	(32)
第十六条	水密甲板、围壁通道等的构造和初次试验	(33)
第十七条	限界以上的水密完整性	(33)
第十八条	客船的舱底排水设备	(33)
第十九条	客船与货船的稳性资料	(35)
第二十条	破损控制示意图	(36)
第二十一条	水密门等的标志、定期操作及检查	(36)
第二十二条	航海日志的记载	(36)
第三节	机电设备	(36)
第二十三条	通则	(36)
第二十四条	客船上的主电源	(37)
第二十五条	客船上的应急电源	(37)
第二十六条	货船上的应急电源	(38)
第二十七条	触电、电气火灾及其它电气灾害的预防措施	(38)
第二十八条	后退措施	(39)
第二十九条	操舵装置	(40)
第三十条	电动与电动液压操舵装置	(40)
第三十一条	客船上应急装置的位置	(41)
第三十二条	驾驶室与机舱之间的通信	(41)
第二章乙	构造——防火、探火和灭火	(41)
第一节	通则	(41)
第一条	适用范围	(41)
第二条	基本原则	(42)
第三条	定义	(42)
第四条	防火控制图	(45)
第五条	消防泵、消防总管、消火栓和消防水带	(45)
第六条	杂项	(47)

第七条	灭火器	(47)
第八条	固定式气体灭火系统	(47)
第九条	机器处所的固定式泡沫灭火系统	(49)
第十条	机器处所的固定式高倍泡沫灭火系统	(49)
第十一条	机器处所的固定式压力水雾灭火系统	(49)
第十二条	自动喷水器、失火报警和探火系统	(50)
第十三条	自动失火报警和探火系统	(51)
第十四条	消防员装备	(52)
第十五条	灭火设备的即刻可用	(53)
第十六条	代用品的采用	(53)
第二节	载客超过 36 人客船的消防措施	(53)
第十七条	结构	(53)
第十八条	主竖区和水平区	(54)
第十九条	主竖区内的舱壁	(54)
第二十条	舱壁及甲板的耐火完整性	(54)
第二十一条	脱险通道	(62)
第二十二条	起居处所与服务处所内梯道与电梯的保护	(63)
第二十三条	“甲级分隔”上的开口	(63)
第二十四条	“乙级分隔”上的开口	(64)
第二十五条	通风系统	(64)
第二十六条	窗与舷窗	(65)
第二十七条	可燃材料的限制使用	(65)
第二十八条	杂项	(66)
第二十九条	自动喷水器、失火报警和探火系统或自动失火报警和探火系统	(66)
第三十条	特种处所的保护	(67)
第三十一条	除特种处所外用于载运油箱中备有自用燃料的机动车辆的装货处所的保护	(68)
第三十二条	消防巡逻等的保持和灭火设备的规定	(69)
第三十三条	燃油、滑油和其他易燃油类的布置	(72)
第三十四条	机器处所内的特别布置	(73)
第三节	载客不超过 36 人客船的消防措施	(74)
第三十五条	结构	(74)
第三十六条	主竖区	(74)
第三十七条	“甲级分隔”上的开口	(74)
第三十八条	“甲级分隔”的耐火完整性	(75)
第三十九条	起居处所与机器、装货及服务处所的分隔	(75)
第四十条	起居和服务处所的保护	(75)
第四十一条	甲板敷料	(76)
第四十二条	起居处所与服务处所内梯道与电梯的保护	(76)

第四十三条	控制站和储藏室的保护	(76)
第四十四条	窗与舷窗	(76)
第四十五条	通风系统	(76)
第四十六条	构造细节	(76)
第四十七条	探火系统和灭火设备	(77)
第四十八条	脱险通道	(79)
第四十九条	用于内燃机的燃油	(79)
第五十条	机器处所的特殊布置	(79)
第四节	货船的消防措施	(79)
第五十一条	除本章第五节所包括的液货船以外的 4 000 总吨及以上的货船的一般要求	(79)
第五十二条	灭火系统和设备	(80)
第五十三条	脱险通道	(82)
第五十四条	机器处所的特殊布置	(82)
第五节	液货船的消防措施	(82)
第五十五条	适用范围	(82)
第五十六条	各处所的位置和分隔	(83)
第五十七条	构造	(84)
第五十八条	通风	(85)
第五十九条	脱险通道	(86)
第六十条	液货舱的保护	(86)
第六十一条	固定式甲板泡沫系统	(86)
第六十二条	惰性气体系统	(87)
第六十三条	液货泵舱	(88)
第六十四条	消防水带用的水枪	(88)
第六节	现有客船的特殊消防措施	(88)
第六十五条	适用范围	(88)
第六十六条	构造	(89)
第六十七条	主竖区	(89)
第六十八条	主竖区舱壁的开口	(89)
第六十九条	起居处所与机器处所、装货处所、服务处所的分隔	(89)
第七十条	有关 I、II、III 法的运用	(89)
第七十一条	垂直梯道的保护	(90)
第七十二条	电梯(旅客与服务)、采光及通风用垂直围壁通道等的保护	(90)
第七十三条	控制站的保护	(90)
第七十四条	储藏室等的保护	(90)
第七十五条	窗与舷窗	(90)
第七十六条	通风系统	(90)
第七十七条	杂项	(90)

第七十八条	电影胶片	(91)
第七十九条	控制图	(91)
第八十条	消防泵、消防总管系统、消火栓与消防水带	(91)
第八十一条	探火与灭火的要求	(91)
第八十二条	消防设备的即刻可用	(91)
第八十三条	脱险通道	(91)
第八十四条	应急电源	(91)
第八十五条	应变演习与操练	(92)
第三章	救生设备等	(92)
第一条	适用范围	(92)
第一节	通则	(92)
第二条	定义	(92)
第三条	免除	(93)
第四条	救生艇、救生筏和救生浮具的即刻可用	(93)
第五条	救生艇的构造	(93)
第六条	救生艇的立方容量	(94)
第七条	救生艇的乘员定额	(95)
第八条	机动救生艇配备的数量	(96)
第九条	机动救生艇细则	(96)
第十条	除机动救生艇外的其他机械推进救生艇的细则	(96)
第十一条	救生艇的属具	(96)
第十二条	救生艇属具的制牢	(98)
第十三条	救生艇筏用的手提式无线电设备	(98)
第十四条	机动救生艇无线电报设备及探照灯	(98)
第十五条	气胀式救生筏的要求	(99)
第十六条	刚性救生筏的要求	(100)
第十七条	气胀式与刚性救生筏的属具	(100)
第十八条	救生筏的使用训练	(101)
第十九条	救生艇与救生筏的登乘	(101)
第二十条	救生艇、救生筏和救生浮具的标记	(102)
第二十一条	救生圈的细则	(102)
第二十二条	救生衣	(103)
第二十三条	抛绳设备	(103)
第二十四条	船舶遇险信号	(103)
第二十五条	应变部署表与应急程序	(103)
第二十六条	应变演习与操练	(104)
第二节	仅适用于客船	(105)
第二十七条	救生艇、救生筏与救生浮具	(105)
第二十八条	短程国际航行船舶的吊艇架数与救生艇容量表	(106)

第二十九条 救生艇、救生筏与救生浮具的存放与操作	(107)
第三十条 甲板、救生艇与救生筏等的照明	(108)
第三十一条 救生艇与救生筏的配员	(108)
第三十二条 持证救生艇员	(108)
第三十三条 救生浮具	(109)
第三十四条 应配备的救生圈数量	(109)
第三节 仅适用于货船	(109)
第三十五条 救生艇与救生筏的数量与容量	(109)
第三十六条 吊艇架及降落装置	(110)
第三十七条 应配备的救生圈数量	(111)
第三十八条 应急照明	(111)
第四章 无线电报与无线电话	(111)
第一节 适用范围与定义	(111)
第一条 适用范围	(112)
第二条 名词与定义	(112)
第三条 无线电报台	(112)
第四条 无线电话台	(112)
第五条 对第三条和第四条的免除	(113)
第二节 值班	(113)
第六条 无线电报值班	(113)
第七条 无线电话值班	(114)
第八条 甚高频无线电话值班	(114)
第三节 技术要求	(114)
第九条 无线电报台	(115)
第十条 无线电报设备	(115)
第十一条 无线电报自动报警器	(118)
第十二条 测向仪	(119)
第十三条 装于机动救生艇上的无线电报设备	(120)
第十四条 救生艇筏的手提式无线电设备	(120)
第十五条 无线电话台	(121)
第十六条 无线电话设备	(121)
第十七条 甚高频无线电话台	(123)
第十八条 无线电话自动报警器	(123)
第四节 无线电日志	(124)
第十九条 无线电日志	(124)
第五章 航行安全	(124)
第一条 适用范围	(124)
第二条 危险通报	(125)
第三条 危险通报内所需的情报	(125)

第四条	气象服务	(126)
第五条	冰区巡逻服务	(127)
第六条	冰区巡逻的管理与费用	(127)
第七条	接近浮冰的航速	(128)
第八条	定线制	(128)
第九条	误用遇险信号	(128)
第十条	遇险通信——义务和程序	(129)
第十一条	通信信号灯	(129)
第十二条	船上装设的航行设备	(129)
第十三条	配员	(129)
第十四条	助航设备	(130)
第十五条	搜寻与救助	(130)
第十六条	救生信号	(130)
第十七条	引航员软梯及引航员机械升降器	(132)
第十八条	甚高频无线电话台	(133)
第十九条	自动操舵仪的使用	(133)
第二十条	航海资料	(133)
第二十一条	国际信号规则	(134)
第六章	谷物运输	(134)
第一节	通则	(134)
第一条	适用范围	(134)
第二条	定义	(134)
第三条	谷物的平舱	(134)
第四条	完整稳性要求	(134)
第五条	纵向隔壁与托盘	(135)
第六条	固定	(135)
第七条	添注漏斗和围阱	(135)
第八条	连通装载布置	(136)
第九条	第二和第三节的适用范围	(136)
第十条	批准	(136)
第十一条	谷物装载资料	(136)
第十二条	等效	(137)
第十三条	对某些航程的免除	(137)
第二节	假定倾侧力矩的计算	(137)
第一条	假定空档的说明和完整稳性的计算方法	(137)
第二条	满载舱的假定体积倾侧力矩	(139)
第三条	添注漏斗和围阱的假定体积倾侧力矩	(141)
第四条	部分装载舱的假定体积倾侧力矩	(142)
第五条	现有船舶可替代的装载布置	(142)

第三节 谷物装置及其固定	(143)
第一条 谷物装置的强度	(143)
第二条 部分装载舱的固定	(149)
第七章 危险货物运输	(149)
第一条 适用范围	(149)
第二条 分类	(150)
第三条 包装	(150)
第四条 标志与标签	(151)
第五条 单据	(151)
第六条 堆装要求	(151)
第七条 客船上的爆炸品	(151)
第八章 核动力船舶	(151)
第一条 适用范围	(151)
第二条 其他各章的适用	(152)
第三条 免除	(152)
第四条 核反应堆装置的认可	(152)
第五条 船用核反应堆装置的适应性	(152)
第六条 辐射安全	(152)
第七条 安全鉴定书	(152)
第八条 操作须知	(152)
第九条 检验	(152)
第十条 证书	(152)
第十一条 特殊监督	(153)
第十二条 灾难	(153)
附录 证书格式	(154)

1974 年国际海上人命安全公约

各缔约国政府，

愿共同制订统一原则和有关规则，以增进海上人命安全，

考虑到《1960 年国际海上人命安全公约》缔结以来的发展情况，缔结一个公约，以代替该公约，可以最好地达到这一目的，

特议定下列各条：

第一条 公约的一般义务

一、各缔约国政府承担义务实施本公约及其附则的各项规定，该附则应构成本公约的组成部分。凡引用本公约时，同时也就是引用该附则。

二、各缔约国政府承担义务颁布一切必要的法律、法令、命令和规则并采取一切必要的其他措施，使本公约充分和完全生效，以便从人命安全的观点出发，保证船舶适合其预定的用途。

第二条 适用范围

本公约适用于经授权悬挂缔约国政府国旗的船舶。

第三条 法律、规则

各缔约国政府承担义务将下列各项文件送交政府间海事协商组织（以下简称本组织）秘书长保存：

一、受权代表缔约国政府管理海上人命安全措施的非政府机构的名单，以便分送各缔约国政府，供其官员参考；

二、就本公约范围内各种事项所颁布的法律、法令、命令和规则的文本；

三、根据本公约规定所颁发证书的足够数量的样本，以便分送各缔约国政府，供其官员参考。

第四条 不可抗力情况

一、在出航时不受本公约规定约束的船舶，并不因天气恶劣或任何其他不可抗力的原因偏离原定航线而受本公约规定的约束。

二、由于不可抗力或因船长负有搭载失事船舶人员或其他人员的义务而登上船的人员，在确定本公约的任何规定适用于该船时，都不应计算在内。

第五条 紧急情况下载运人员

一、为了避免对人命安全的威胁而撤离人员时，缔约国政府可准许它的船舶载运多于本公约其他规定所允许的人数。